

P1483

ZUI ZUI

Winton Yuichiro White

SATB, a cappella

Magen Soloma

THE MAGEN SOLOMON CHORAL SERIES

Zui Zui

*Based on a Japanese
Children's Folk Melody*

**Winton
Yuichiro White**



Pavane Publishing

EXCLUSIVELY DISTRIBUTED BY
HAL • LEONARD

for Magen Solomon and the San Francisco Choral Artists

Zui Zui

S.A.T.B., a cappella

“Zui Zui Zukkorobashi” is an old Japanese children’s folk melody that I grew up with in Japan. The words are somewhat whimsical but one can debate who broke the tea urn. My arrangement is meant to be both playful and mysterious, capturing a child’s imagination and the possible consequences that can surround their mischief. WYW

Pronunciation Guide

Vowels – Japanese vowels are bright and somewhat closed. Key is to not darken your vowels, practice with your choir in matching them, and absolutely no diphthongs.

a - As in “cut” but with the mouth slightly more open

i - Like [ee] in feet

u - To pronounce this vowel, have your lips compressed toward each other but neither rounded like [u] nor spread to the sides like [ɯ]

e - Somewhat like the [e] in set

o - As in “coke”

Double consonants – Just like in Italian, the word will have a forced stop. The “stop” is inherent in the melody if you look at “zukkorō”, “toppinshan”, “kutte”, “ottosan”, “okkasan”, and “ikikko” in the score.

Winton Yuichiro White

Playful, dance-like ♩ = 115

tea urn

Soprano 1 & 2 *mp* 1 2 3 4 5
 Zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi, Go-ma-mi - so zui. Cha-tsu-bo ni

Tenor *ppp* (one singer)
 mm

chased after (sound effect for tea urn breaking) if you can get out (sound effect for running away)

S. 6 7 8 9 10 11
 o - wa - le - te To - ppin - shan, Nu - ke - ta - la do - n - do - ko - sho.

A. *ppp* (one singer) (two singers) (three singers)
 mm

T. (two singers) (three singers) (etc.) *pp*

the mouse in the rice casket *eats the rice, (squeak)* *Father can try calling*

12 *mf* 13 14 15 16 17 18

S. Ta-wa-la no ne-zu-mi ga Ko-me ku - tte chuu; Chuu chuu chuu. O - tto-san ga

A. *pp* (etc.) *cresc.* *mp*

T. *cresc.* *mp*

Mother can try calling *but there is no way of leaving*

19 20 21 22 23 24 25

S. yo - n-de-mo, O - kka-san ga yo - n-de-mo, I - ki - i - kko na - shi - yo.

A. (etc.) *cresc.* *mf*

T. *cresc.* *mf*

Who is the one around the well that cracked the rice bowl? *who?*

26 27 28 29 30

S. I - do no ma - wa - li - de o - cha - wa - n ka - i - ta - no da -

A. *p*

T. *p*

31 32 33 34 35

S.1 -le? da - le? da - le? da - le?

S.2 *p* da - le? da - le? da -

A. *p* da - - le? da - le? da - le? da - le?

T.

36 37 38 39 40

S.1 da - le? da - le? da - le? da - le? mm

S.2 le? da-le? da - le? da - le? da - le? mm

A. da-le? da - le? da - le? Zu - i zu - i

T. *p* *mf* Shhh

41 42 43 44 45

S.1 Go - ma-mi - so zui.

S.2 *mp* Cha - tsu-bo ni o - wa-le - te

A. *mp* zu - kko-lo-ba - shi Go - ma-mi - so zui. Cha - tsu-bo ni

T.

46 47 48 49 50

S.1 Cha - tsu-bo ni o - wa-le - te o - wa-le - te o - wa-le - te To - ppin -

S.2 To - pin o - wa-le - te o - wa-le - te To - ppin -

A. o - wa-le - te o - wa-le - te o - wa-le - te o - wa-le - te To - ppin -

T. *mf*

B. shh -

51 52 53 54 55 56

S.1 *f* shan *fp* sho. Ta-wa-la no ne-zu-mi ga
mf (one singer) lip trill *tutti*

S.2 shan, ta do - ko - sho. Ta-wa-la no ne-zu-mi ga
fp *mf*

A. shan, ta do - ko - sho. Ta-wa-la no ne-zu-mi ga
f *mf* *mp*

T. shan! Nu - ke - ta - la do - n - do - ko - sho. Zui zui zui
mp

B. shan! Zui zui zui

S.A.

57 *unis.* 58 59 *mp div.* 60 61

Ko - me ku - tte chuu; Chuu chuu. Zu - i zu - kko-lo

T.B.

mf unis. *div.* *mf unis.*

zui Ko - me ku - tte chuu; O - tto-san ga yo - n - de - mo,

62 63 64 65 66

zu - i zu - kko-lo

O - kka-san ga yo - n - de - mo, da - le de - mo yo - n - de - mo I - ki - i - kko

C

mp *f* *mf*

67 68 69 70 71

na - shi - yo. Ah, zu - i zu - i zu - i zu - kko-lo - ba - shi

mp *f*

na shi - yo. I - do no ma - wa - li - de

72 73 74 75

zu - i zu - i zu - kko-lo - ba - shi zu - kko-lo - ba - shi zu - kko-lo - ba - shi

o - cha - wa - n ka - i - ta - no i - do no ma - wa - li - de

76 S. zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi da - le? da -

77

78

79

80

A. zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi da - le? da -

T. o - cha-wa - n ka - i - ta - no da - le? da - le? da -

B. o - cha-wa - n ka - i - ta - no da - le? da - le?

mf

mf

81 le? da - le? da - le? da - le? da - le? da -

82

83

84

85

le? da - le? da - le? da - le? da - le? da -

le? da - le? da - le? da - le? da - le? da -

le? da - le? da - le? da - le? da - le? da -

da - le? da - le?

pp

D

86 *pp* le? *mm*

87

88 *mm*

89

90 *mp*

Zu - kko-lo-ba - shi

mp

Zu - i zu - i

91 92 93 94 95

zu - kko-lo - ba - shi zu - kko-lo - ba - shi

zu - i zu - i zu - i zu - i zu - i

96 97 *mp* 98 99 *mp*

zu - i zu - i zu - i

zu - kko-lo - ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo - ba - shi

zu - i zu - i zu - kko-lo - ba - shi zu - i zu - i

zu - i zu - i zu - i zu - i zu - kko-lo - ba - shi zu - i zu - i

100 101 102 103

zu - i zu - i zu - i

zu - i zu - i zu - kko-lo - ba - shi zu - i zu - i

zu - kko-lo - ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo - ba - shi

zu - kko-lo - ba - shi zu - kko-lo zu - kko-lo - ba - shi zu - kko-lo - ba - shi

S.A. *mp* *mf* *f* *G.P.*

104 (alto only) 105 106 107 108

p zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi. *G.P.*

T. *mp* *mf* *f* *G.P.*

8 zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi. *G.P.*

B. *mp* *mf* *f* *G.P.*

zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi zu - kko-lo-ba - shi. *G.P.*

E

109 *f* 110 111 112 113

f Zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi Go - ma - mi - so zu - i zu - i. Cha-tsu-bo ni

8 *f* Zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi Go - ma - mi - so zu - kko-lo-ba - shi Cha-tsu-bo ni

Zu - kko-lo-ba - shi Go - ma - mi - so zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i

f Zu - i zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i zu - i zu - i

114 115 116 117

f o - wa - le - te To - ppi - n shan! Nu - ke - ta - la

8 o - wa - le - te zu - i zu - i shan! Nu - ke - ta - la

zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo. Nu - ke zu - i zu - i

S.

F

118 119 120 121 *mf*

A. do - n do ko sho. Ta - wa - la no

T. do - n do ko sho kko-lo-ba - shi Ta - wa - la Ta - wa - la no

B. do - n do ko sho ba - shi Ta - wa - la zu - i zu - i

zu - kko-lo ba - shi zu - kko-lo-ba - shi Ta - wa - la zu - i zu - i

122 123 124 125

ne - zu - mi ga Ko - me ku - tte chuu; Chuu

ne - zu - mi ga Ko - me ku - tte chuu; Chuu

zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi chuu;

zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi chuu;

(one singer)
lip trill

126 127 *tutti* 128 129

O - tto - san ga yo - n - de - mo, O - kka - san ga

chuu.

mp

chuu chuu. Zu - i zu - i zu - kko - lo - ba - shi zu - i zu - i

mp

chuu chuu. Zu - i zu - i zu - kko - lo - ba - shi zu - i zu - i

130 *mp* 131 132 *mf* *mp* 133 *mf* *mp*

yo - n - de - mo I - ki - i - kko na - shi - yo. Zu - i

(8^{vb} optional) *mp* *mf*

I - ki - i - kko na - shi - yo. *mf*

8 zu - kko - lo - ba - shi zu - i i - do no

zu - kko - lo - ba - shi zu - i zu - i zu - i

134 135 136 137

zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i

p *cresc.*

(altos begin chanting the word "da-le?" (who?) at random rhythms - non-unison)

8 ma - wa - li - de o - cha-wan ka - i - ta - no i - do no

zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo ba - shi zu - i zu - i

138 139 140 141

zu - kko-lo-ba - shi (sopranos begin chanting the word "da-le?" (who?) at random rhythms - non-unison)

mp *cresc.*

(altos continue chanting "da-le?" at random rhythms - non-unison)

8 ma - wa - li - de o - cha-wan ka - i - ta - no I - do no

zu - kko-lo-ba - shi zu - i zu - i zu - kko-lo-ba - shi zu - i

142 *cresc.* 143 144 145 *mf* 146 147

(sopranos continue "da-le?")

(altos continue "da-le?")

8 ma-wa-li-de o - cha-wan ka - i - ta-no o - cha-wan o - cha-wan o - cha-wan

O - tto-san ga yo - n - de-mo, O - kka-san ga O - tto-san O - kka-san O - tto-

p ————— *ff*

mm - - - - aah - da - le?

148 149 150 151 152

(Sop.2 continue "da-le?") (Sop.2) *mf* mm

mf ————— *ff*

mm - - - aah - da - le?

(Alto 2 continue "da-le?") (Alto 2) *mf* mm

o - cha-wan o - cha-wan ka - i - ta - no da - le?

ff

san O - kka - san O - tto - san - - da - le?

To assist in understanding these lyrics a complete word translation is available at www.PavanePublishing/freedownloads.com.



www.PavanePublishing.com

00145681 Zui Zui P1483 SATB \$2.35



EXCLUSIVELY DISTRIBUTED BY
HAL • LEONARD
 CORPORATION
 7777 W. BLUEMOUND RD. P.O. BOX 13819 MILWAUKEE, WI 53213